

Redactare: Martin Zick

Tehnoredactare și DTP copertă: Mihail Vlad

Pregătire de tipar: Marius Badea

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

**OSBORNE, MARY POPE**

**Întâlniri în America** / Mary Pope Osborne ; il. de Sal Murdocca ; trad. din lb. engleză de Mihaela Pogonici. - Ed. a 2-a. - Pitești : Paralela 45, 2020  
ISBN 978-973-47-3259-3  
I. Murdocca, Sal (il.)  
II. Pogonici, Mihaela (trad.)  
821.111

Mary Pope Osborne  
*Thanksgiving on Thursday*

Text copyright © 2002 by Mary Pope Osborne

Cover art and interior illustrations copyright © 2002 by Sal Murdocca  
All rights reserved.

This translation published by arrangement with Random House Children's Books, a division of Penguin Random House LLC.

Copyright © Editura Paralela 45, 2020

Prezenta lucrare folosește denumirile ce constituie mărci înregistrate, iar conținutul este protejat de legislația privind dreptul de proprietate intelectuală.

[www.edituraparalela45.ro](http://www.edituraparalela45.ro)

23

# PORTALUL MAGIC

## ÎNTÂLNIRI ÎN AMERICA

Ediția a II-a



de Mary Pope Osborne

Ilustrații de Sal Murdocca

Traducere din limba engleză de Mihaela Pogonici

**Editura Paralela 45**

## Jack



**PRENUME:** Jack

**VÂRSTA:** 8 ani

**DOMICILIU:** Frog Creek,  
Pennsylvania, SUA

**CARACTERIZARE:** serios și  
studios, iubește foarte mult cărțile, pe care le  
citește cu nesaț; asta îl ajută de foarte multe ori  
să iasă din situații periculoase.

## Annie



**PRENUME:** Annie

**VÂRSTA:** 7 ani

**DOMICILIU:** Frog Creek,  
Pennsylvania, SUA

**CARACTERIZARE:** curioasă și  
zburdalnică, nu ratează nicio ocazie de a-și  
atrage fratele în aventuri, fără să-i pese de  
pericole; comunică foarte bine cu animalele.

## Guprins

Prolog .....	11
1. O zi de sărbătoare .....	15
2. Un câine gălbui.....	20
3. Prins în capcană .....	31
4. Vânătoare și pescuit.....	39
5. După tipari și scoici.....	45
6. La Priscilla .....	53
7. Curcanul.....	62
8. Marea sărbătoare.....	69
9. O zi frumoasă.....	78
10. O mare recunoștință .....	87

## 1

### O zi de sărbătoare

— Jack, spuse Annie din pragul ușii.

Mergem în pădure?

— N-avem timp. În seara asta luăm masa la bunica.

— Știu. Dar presimt că s-a întors căsuța magică. Sunt sigură că Morgan ne-a mai lăsat o ghicitoare.

Când Annie avea asemenea presimtiri, nu se înșela niciodată.

— Bine, hai! Dar trebuie să ne grăbim!

Jack aruncă în rucsac carnetelul și creionul și o urmă pe sora lui pe scări.

— Dăm o raită, nu stăm mult! anunță el în timp ce ieșea pe ușă.

— Vedeti că e joi, la șapte plecăm la bunică! le aminti mama.

— Da, da!

— Ne întoarcem în zece minute, o liniști Annie.

Copiii ieșiră în fugă din casă. Străbătută curtea cu pași iuți și alergară până în pădurea din Frog Creek. Se opriră nu după mult timp, cu respirația întreținută, la poalele celui mai înalt stejar.

În vârful copacului, căsuța magică îi aștepta.

— Ura! chiui Annie bucuroasă.

— Ai avut dreptate.

Jack înșfăcă scara din sfoară și începu să urce, urmat de sora lui.

O rază de soare pătrunde prin fereastră și lumina interiorul căsuței.

Annie arătă spre sulurile de hârtie de la Shakespeare și spre rămurica din pădurea africană:

— Amintirile din ultimele două călătorii sunt tot aici.

— Da, teatrul și prietenele noastre gorile! A fost magic!

— Uite acolo!

Într-un colț întunecat fusese lăsată o carte. Din paginile ei ieșea o bucată de hârtie. Jack o trase afară:

— E scrisul zânei Morgan.

Citi cu voce tare:

Vă doresc mult noroc în a treia călătorie.  
Iată ghicitoarea care vă va călăuzi pentru a  
afla încă o magie specială:

Pentru a afla această magie,  
Când munca grea veți termina,  
Adunați-vă toți și, cu bucurie,  
Trei lumi într-una veți preschimba.

Vă mulțumesc,  
Morgan

— Cine să se adune? Și despre ce lumi e vorba? se întrebă Jack.

Annie luă cartea și o privi cu atenție. Pe copertă era un coș plin cu fructe și coceni de

porumb. Titlul era: *În America, o sărbătoare de neuitat.*

— Super! se bucură fetița. Ador sărbătoările! Hai să mergem!

Puse degetul pe imagine și pronunță formula:

— Aici îmi doresc să mergem!

— Stai puțin, protestă fratele ei. Unde mergem? Și în ce perioadă?

Dar vântul se pornise.

Căsuța începu să se învârtească.

Din ce în ce mai repede.

Apoi totul rămase nemîscat.

Nimic nu se mai clintea.

## 2

### Un câine gălbui

Jack deschise ochii. O lumină orbitoare pătrundea prin fereastră. Aerul era rece și proaspăt.

Annie purta o rochie lungă, peste care avea un șort mare. O bonetă albă îi acoperea părul.

Jack era îmbrăcat cu o haină cu guler larg, pantaloni trei sferturi, șosete lungi, pantaloni din piele și o pălărie. Rucsacul lui se transformă într-o tolbă de piele.

— Îmi place pălăria, spuse Annie, e simpatică.

— Si mie îmi place rochia ta. Ce chestie! Sunt sigur că suntem în vreme coloniștilor pelerini!

— Oamenii care au plecat din Anglia spre America?

— Da, pe un vapor cu nume de floare!

Copiii se aplecară pe fereastră.

Căsuța aterizase în vârful unui stejar înalt, la marginea unei păduri. Vântul agita frunzele galbene și roșii ale copacilor. Nu departe se zărea un sat și, mai departe, marea.

— Seamănă cu locul unde trăiau! spuse Jack mirat. Am învățat la școală.

Răsfoi cartea și găsi imaginea unui sat de pe malul mării. Citi cu voce tare:

Respect pentru natură  
În 1620, un vas pe nume Mayflower a plecat din Anglia spre America cu 102 pasageri la bord. Mulți dintre ei sperau să-și construiască o viață nouă pe un pământ nou. Alții doreau să practice religia în felul lor și nu în maniera impusă de regele



Angliei. Acești coloniști au fost numiți „pelerini“.

— Exact, pelerini! Acum mi-am amintit!

exclamă Annie.

— Da, și *Mayflower* înseamnă „floare de mai“ în engleză.

